

BC 151 D3. 17

Reprinted from Bantu Studies, September, 1937

GRAMMATICAL NOTES AND TEXTS IN THE /AUNI LANGUAGE

By D. F. BLEEK

The recent visit of some Bushmen to the exhibition at Johannesburg enabled me to continue a study of their speech begun twenty-five years ago on a short trip up the Nossop. Thanks to the hospitality of the Witwatersrand University, which I gratefully acknowledge, I spent several weeks at the Frankenwald Research Station, where the Bushmen had their camp, and held daily talks with individuals.

There were three or four Bushman tribes represented in the camp: the *≠khomani*, whose speech Professor Doke and Dr. Pienaar were studying, the /*auni*, to whom I devoted my time, the /*namani*, who had been living among the Nama and only spoke the Nama language, and a few women of the Khatia or Vaalpens tribe who had married /*auni* and /*namani* men. One of these spoke the real dialect of her people, and I hope Mr. R. Story will give us some information on that subject.

/*auo*, as the /*auni* call their language, is one of the Southern Group of languages. It is somewhat like the *≠khomani* language, yet is a step nearer to the Central Bushman Group, which means that it is nearer to the Hottentot tongues. Of course the fact, that the families at the Exhibition come from the mutual border of their respective countries, and have intermarried a good deal, tends to bring their speech nearer together.

All five clicks are found in /*auo*, the dental and lateral ones being the most frequent, which is not the case in the /*xam* Bushman. The other sounds used are much the same; *t* and *k* often turn into *tj* and *kj*. For the indefinite sound between *r* and *l* I have used Professor Doke's symbol *ʀ*.

In compiling the vocabulary I have found many synonyms. Some, I think, are due to the use of *≠khomani* words by the descendants of mixed marriages. Others may be dialectical variations, especially where there are examples of two clicks used with the same word, as /*ũi* and *≠ũi* ostrich egg, or of click + consonant + vowel interchanging with

consonant + vowel, or with the vowel alone, as *//kai*, *~kai*, *~ai* mother, or *~//ka:a*, *~kha* water. The gradual dropping or softening of clicks is found in any Bushman language subject to alien influence. The interchange of *g* and *k*, and of *k* and *t* is found in this and many other Bushman tongues.

The grammar seems simple but is confusing, as certain syllables play so many parts. The short clickless words *ga*, *ka*, *ke*, *ki*, *ko*, *ku*, *ta*, *te*, *ti*, *tis*, *sa*, *se*, *si*, *sis* seem to have several meanings each. Nouns form the possessive case by adding *-ga* or *-ka* to their roots. Pronouns take *-ga* or *-ka* or *-sn* in the possessive. For example *n !go:-ga //kẽ* !oruve. my husband's name (is) !oruve. *n-ka ≠nui* my ear. *a-sn //an* thy hut. There is no other declension of nouns, unless a tendency to repeat the final vowel can be so designated, but it is not used regularly either in nominative or objective.

In the singular nouns often end in *ri*, *sa*, or *ba*, and plural nouns often end in *ke*, *ki*, *te*, *ti*, *si*, or *n*, *ni*. For example:

Singular	Plural	
<i>/auri</i>	<i>/auni</i>	member of the tribe.
<i>/gwaba</i>	<i>/gweki</i> , <i>/gweti</i>	child.
<i>~//kẽ</i>	<i>~//kan</i>	woman, female.
	<i>/kinke</i>	children.
	<i>/neike</i>	little ones.
	<i>tuke</i>	men.
	<i>/koti</i>	buttocks.
<i>!k''arii</i>	<i>!k''arisi</i>	youth.

As seen in */gwaba* the vowel sometimes changes in the plural; some plurals are quite irregular.

<i>!ke!ke</i>	<i>!kei !kei</i>	finger.
<i>//ha</i> , <i>//hasa</i>	<i>~//ka</i> , <i>~//ka //n</i>	little child.
<i>de</i> , <i>bε</i>	<i>tutos</i> , <i>tutus</i>	man.

These are general plurals. With numerals the noun is followed by several particles, the most frequent before "two" being *//na tis*, *//na tis*, *//na se*, *dwas*; after a pronoun *sis*; before "three" *//ais*, *te k''es*, *//na tis*, or *ti i*. For example:

<i>//n te ≠ũ-u</i>	one hut.
<i>//y //na tis /kam</i>	two huts.
<i>//n //ais !nwona-a</i>	three huts.

<i>≠i ti ≠ũ-u</i>	one person
<i>≠i /na tis /kam</i>	two persons.
<i>≠i te k''es !nwona-a</i>	three people.
<i>bε te ≠ũ</i>	one man.
<i>bε /na dwas /kam</i>	two men.
<i>tutosi ~//kani</i>	many men.
<i>u sis /kam</i>	you two.

The personal pronouns are:

	1st person	2nd person	3rd person
	Singular		
	<i>n</i> , <i>y</i> , <i>na</i> , <i>m</i>	<i>a</i>	<i>ha</i> , <i>he</i>
Poss.	<i>n</i> , <i>n-ka</i> , <i>n-ga</i> , <i>m</i>	<i>a-ka</i> , <i>a-sn</i>	<i>ha-ga</i> , <i>ha</i>
	Plural		
	<i>i,e</i> (incl.), <i>si</i> , <i>se</i> (excl.)	<i>u</i> , <i>du</i>	<i>hu</i> , <i>du</i>
Poss.	<i>i</i> , <i>i-ki</i> , <i>i-se</i> , <i>si</i>	<i>u-sn</i>	

Interrogatives are: *sa ká* whose? *suũ* where?

/ne ká e where is? *~kauku* where?

Verbs are conjugated by means of verbal particles preceding them.

These are:

<i>a</i>	present or narrative.
<i>ga</i> , <i>ka</i> , <i>ko</i>	past or perfect.
<i>ke</i>	duration.
<i>ki</i>	present.
<i>ku</i>	present, future.
<i>oa</i>	present, probably duration.
<i>oku</i>	repetition.
<i>se</i>	future, subjunctive.
<i>xa</i>	present.
<i>/ne</i>	present, sometimes interrogative.
<i>/no</i>	to let, used in imperative.
<i>/ki</i>	after verb expresses gerund.

In talking the subject is often omitted after the first mention, the verbal particle heads the following sentences or clauses.

AUNI TEXTS

Abraham's¹ second Marriage. Dictated by //kobe, a /auni woman

n 'khaia-ke //amaro a ke Txobaku.
Txobaku ka ≠goba, "n 'khaijo" n
ka ≠goba "m opwa:xe."

Khora /e kie -/ā, e Api ki !a, ke
a kiān, /e/āyi Txobaku. "n ko
/kusi /kā hāā." Txobaku /ku, "o
Api, a se -keirase, n tiā ku -k'u
hāā." O Api /ku, "na so-a ne
-keira, na si /na -uwa; -//aru hāā,
ne /ke:i." Txobaku //kwa n
-//aruwa, -//aru //ŋ.

O Api /ku, "banje a !ku ka /na
!numa, n //en /geki, n //en -u ha
-//aruse." O Api ha !gwai //ho,
ha /kwe /ku !numa, a /xei. O Api
ke /nau /kona /geki, a //na -u
/geki, ha -//arusa na /geki, ha
-//aruse //ŋ.

Txobaku ki k'a, ha /ki /k'ara,
Txobaku //eja -haru, a ku sa. O
Api ko, "na," a tseki /geki. A
ko ko, "hē-ē, hē-ē, hē-ē, ŋ //ko na
/nu a, n tiā ke." O Api ko, "a
-//go," /eja, a ka !kau-u, ha -//go.

A Storm, by //kobe, an /auni woman

-//kani e ≠ké:i ki -//go. /no
kweke, /no kweke, o !kau-uki n /i.
khai .toa, -khai si ≠kāsi ki !howa,

My mother's niece is this Txobaku.
Txobaku calls (me), "my mother,"
I call (her) "my daughter."

Khora (1st wife) is dead, and Api
is left, walks about, looks at Txobaku.
"I am looking to fetch you."
Txobaku says, "old Api, you are too
old, I will not marry you." Old
Api says, "though I am old, I will
yet take you; return home, I fetch
(you)." Txobaku runs back, goes
home.

Old Api says (to his master),
"give me much tobacco, I go to the
woman, I go to bring her back."
Old Api packs into the bag, he
packs up tobacco, slings it on. Old
Api goes to fetch the woman, seizes
the woman, he returns with the
woman, returns home.

Txobaku cries, she keeps strug-
gling, Txobaku runs far, he comes.
Old Api says "wait," catches by
the leg the woman. She screams,
"oh, oh, oh, I refuse to marry you,
I wont." Old Api says, "lie
down," goes in, beats her, she lies
down.

¹ Abraham is called "Api" here.

-khai-i he /kā, -khai-i /ka /kā,
-khai-i ke djan. i ts²use ke konse,
-//kani ki ≠kēē, ki séē. ki kiā-
tjaba, -//kani ki kiā-tjaba, !kau-
uki /i. -kha si ≠kāsi ke -//an ≠ke.

up the vlei, water runs, water is
running, water is rippling. It is
blowing past, much it rains, it
comes. It lightens, much it
lightens, make up the fire. Water
is filling up the hut floor.

Building a Hut, by //kobe

/geki //ansi /u:sa. //an ki -us.
≠?e ki e, se //an -us. n //ka:xe
se //an e kiā kause -us. n ke //ama
ke n kiā -us. A ko /kwāna u si
-//kam, a ko //ama are kiā -us.

Women erect huts. The hut is
big. That person's hut is big.
My sister's hut is not very big. I
have built one not big. Thou
hast children two, thou dost build
one not very big.

n ko ka //kam-i /kā, //kam-i /kā.
a tsen -u, a ka //ko n!o:, //kam-i
-obwa:a. /geki ki -tana-i -obwa:a,
be a ko !weko-i -obwa:a, a //aro.
Na //kam, na dūā ka //kaman, a
≠kama a, a -tjane, a -//anu. Na
ko /ásija -obwa:a, i tóā ki e /nwas
ko /as kei, a /kabo-i //an. /kē: a
ko /kabo-i //an. //k'we a /kabo-i
//an, n tiā //kōō.

I have cut grass, mown grass.
Thou (to man) go out, take the axe,
cut bushes. Woman carries the
bushes (in the kaross), man carries
bushes (on his shoulder), goes
home. I cut, I lay together what
is cut, and tie it up, and carry it
home. Stick in the sticks, we
finish working sticking them in,
thatch the hut. Woman thatches
the hut. Nicely thou thatch the
hut, that I am not wet.

Girls' Initiation, dictated by //klon/ki, an /auni woman

/a -kei, a ki -uki //an -≠ke. /a
//k?u //an -≠ke. /a ku sum, -/a-aba
ki //an -≠ke, sū ki //an -≠ke. A
ha i so tiresi //an, so tira, ti ≠ū ha
tisi //an, ti ti sū /kē //na tis /kam.

Girl is big, sits on the hut floor.
Girl reposes on the hut floor. The
girl gets her period, lies down on
the hut floor, sits on the hut floor.
There sits the big girl in the hut,
sits as a big girl, stays alone in hut,
sits days which are two.

ga:kei ki se -ga nara lwara,
ne ko sa ||an -ke. #e #k'öä,
!k'ari-i, "sa ki ||an -ke, nu
#k'öi ti ||karü kwa." Tutu a
#k'öä ti kwa. lwara ga:kei ti
-dho.

Granny comes to bring *tsama* to the maiden, sitting on the hut floor. People dance, youths, "come from the hut floor, let us dance to influence the child." Men dance for the child. The maiden's granny tattoos (her).



Plate 103. Khora—first wife of Abraham and mother of Iganaku and Malxas. Photograph taken in 1911.



Plate 102. Abraham—photographed at Lentland's Pan in 1911.



Plate 104. *!auni* man—photograph taken in 1911.

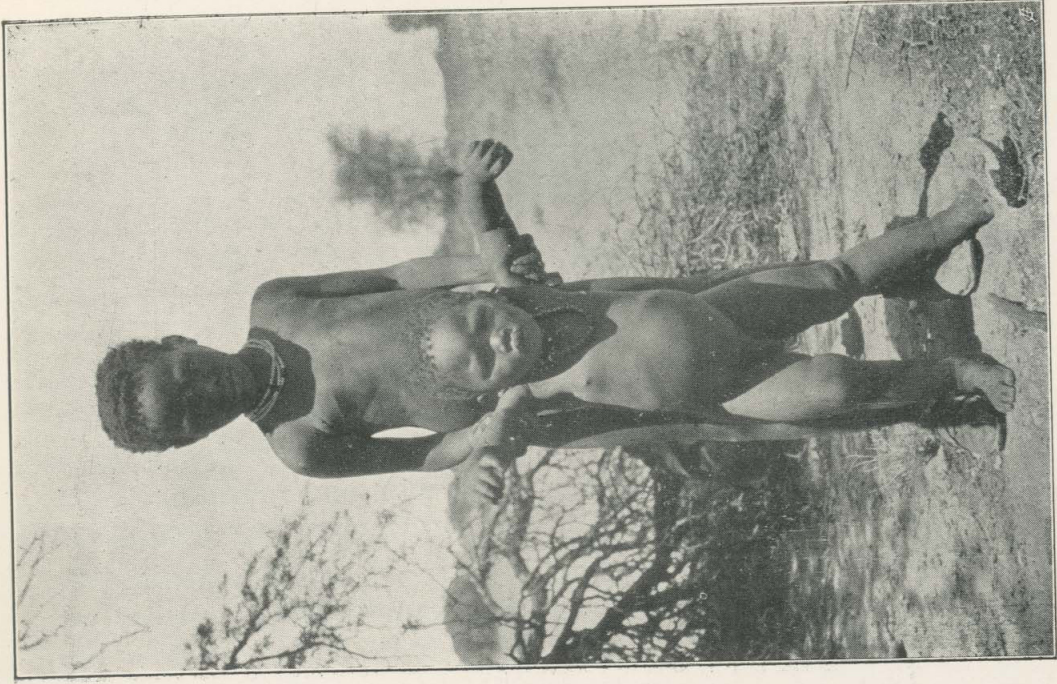


Plate 105. Two *!auni* boys—photograph taken in 1911.

!AUNI VOCABULARY

By D. F. BLEEK

a thou, thee, thy, s. *a-sn*.
a (after noun) this.
a verbal particle, pres. or narr.
a part of verb to be, s. *e*.
ã to eat, s. *ha*, *hää*.
abú, empty eggshell.
ai mother, s. *kai*, *khaia*, *||kai*.
dke to give.
dre very, strongly.
a-sn, thy, s. *a*.

b

ba all.
banje much (Afrikaans).
be man, male.
bere boy, son.

d

da man, person, s. *de*.
dã thigh.
dama Berg Damara.
dau in *|ken-su_dau* to-morrow.
 & *≠kaika-de_dau* yesterday.
de man, person, s. *da*, *tuke*, *tutos*.
des, *dis* connects noun & numeral s. *tis*, *dwas*.
djan to ripple, flow.
dšö, *dosara* tin (German Dose).
doro-≠nanta tinderbox.
du, *dudu*, you, they, s. *u*.
dwã to lay together, collect, pick up.
dwas connects noun & numeral, s. *des*, *tis*.

e

e to be, s. *a*.
e and.

e occasional form of *i* we.

ē-ē no.

g

ga possessive particle variant of *ka*.

ga verbal particle, past, variant of *ka*.

ge with, from.

ge where is? (after noun).

géä, géë yes, s. *gjeja*.

geite heavy.

gése also.

gjeja yes, s. *géä*.

gōä metal, knife.

-gudo boys.

gudom cucumber.

gumi ox, *gumis* /*kē* cow.

h

ha he, she, it, that, those, there, s. *he, hi*.

ha, hāä to eat, s. *ā*.

hāä, here, there, thee.

hāä, hāë to stay.

-haija, -haije to speak, s. *tje*.

haijo hullo.

haka four (Nama).

-haru far.

he he, she, it, s. *ha*.

heri !nu:ba has died.

hi that, s. *ha*.

ho: to get, catch.

hu they, s. *u, du*.

i

i verbal particle, imperative.

i part of verb to be, s. *a, e*.

-i ending of verb, showing habitual action.

tje to speak (after negative), s. *-haije*.

-i:, -i: ti to go away.

j

ja contraction of *i a* we & verbal particle.

k

ka verbal particle, past or perfect, s. *ga*.

ka possessive particle after noun or pronoun, s. *ga*.

-ká will.

-kai to grow, to swell, s. *-kei*.

-kai, mother, s. *-ai*, *'khaia*, *||kai*.

kasi box (Dutch kist).

-kauki, -kauku where is?

kause very.

ke possessive particle, s. *ka*.

ke verbal particle, duration.

ke in, to, of, for, s. *ki*.

ké, kéë it is, that is.

-kei big, s. *-kai*.

-keira old, s. *-kira, xaia*.

kenke, kenkie they are.

-kha:, -khaä, -khai water, s. *-||kha:a*.

'khaia mother, vocative *'khaiajo*, s. *-ai, -kai, ||kai*.

khatia a neighbouring Bushman tribe.

ki here, that.

ki to, on, at, in, by, s. *ke*.

ki verbal particle, present.

kia are these, is this.

kiä not s. *tä, tiä*.

kiäy to walk about, s. *täi*.

kiäy to feel, s. *tiäy*.

kiä-tjaba to lighten.

kië to, with, near.

ki-i is that.

ki-ke is this, are these.

-kira old, s. *-keira*.

kiü too.

ko verbal particle, past, perfect.

ko: ostrich, s. *tōi*.

ko says, cries.

ko-ko will, may.

kóko bird, (beak worn by Abraham).

kōse past, across.

koroë wagon, s. *kuni*.

ko-uko among.

ku verbal particle, present, future.

-*ku* to run.
ku and, joining verbs.
kuni, kunihi, wagon, s. *koroē*.
kun-lu round grinding stone.
kuru to work, make.
kututos the people, s. *tutus*.
kwa while, as.
-kwa:-a to speak badly.
kwe to.
kweke up, to arise.
kwikie, to go to, to approach.
kxāũ to sit, squat (by the fire).
kxo, kxu to bring, fetch, s. *-k''u*.

k''

k''a: to cry.
k''āā to drink, s. *k''ē*.
k''amsa fastened to the head (a mode of carrying).
k''ane to sprout, swell, s. *-kai*.
k''auō at twilight.
k''au! ko to go to visit.
k''ē to drink, s. *k''āā*.
k''ēē to go in, fall in.
k''ēē to cut up.
k''eisi donga.
k''es particle used with numerals.
-k''o bowstring, s. *//k''o*.
k''o to rub, anoint.
-k''u to take, to marry, s. *kxu*.

m

m my (before labials).
-ma plural ending.
mana they, s. *masa*.
mānaā, mānase pipe (wood or clay).
masa they, s. *mana*.

n

n for, in, with, into.
n, ŋ I, my, me, s. *n-ga, n-si*.

na I.
na in, to.
-nara, -naro tsama melon, s. *niara*.
ne I, s. *n, ŋ, na*.
n-ga my, s. *n, ŋ*.
niara to make pap of tsama, s. *-nara*.
-no then, just.
n-si, n-sn my, s. *n, na*.
n-lo: axe.

o

o old (Afrikaans *ou*).
o to, in order to.
oa verbal particle, present.
oku verbal particle, repetative.
pere bread (Dutch *brod*).

s

sá to come, s. *-se, -si*.
sā to sit down, put down, set, stay, s. *sāo, sō*.
sāā to bring from, come from.
sā: a fat, adj.
sabe arrowhead.
sa-kd whose?
sako to bring.
sanja a certain snake.
sāo to sit, s. *sā, sō*.
sāu to scrape, to work (a skin).
se we, us (exclusive), s. *si, tsi*.
-se to come, s. *sá, -si*.
se verbal particle, future, subjunctive.
se to be, s. *si*.
sēā come in, come to.
seri to rub.
si to be, s. *se*.
-si to come, s. *sá, -se*.
-si possessive ending.
si we, our (exclusive), s. *se, tsi*.
-sigú: Agama lizard.
-sija came, s. *-si*.
si/ku bird.

silã, sinlã kaross.
si -/hansa apron.
 -*sn* possessive ending.
snsn to work.
sõ, so to sit down, s. *sã, são*.
som shade.
so/ã a certain vegetable medicine.
su after.
su:ka boy.
suke here.
sukéë down.
sum, menstruation.
susu-u to be staying sitting.
su-u where?
swike to ache, to hurt.

ta it acc.
tá not, s. *kid, tid*.
tdãsi not to have, to lack, be lacking.
taba, tjaba to lighten.
tã, tai, tdã, to walk, to go.
tã tã to walk along.
tan that is, those are.
táne, táni to carry (in hand or on head), to bring, s. *tári, tjáne*.
tantan to cut, to pare.
tão to give.
táre, tári to carry, to bring, s. *táne, tjáne*.
tata father.
te, ten, tes particle used before numerals & adjectives.
te e it is, it was, this is, these are, s. *ti e*.
tí to make, to do.
ti particle used before numerals, s. *tes, tis*.
ti to, on, at, from, down, round.
ti e that is, there, s. *te e*.
tid not, will not, s. *tá, kid*.
tiãn to feel, s. *kiãn*.
ti:ra, a big girl, a grown-up.
tus particle used before numerals.
tisi in, inside.
tjane to carry, s. *táne, táre*.

tóã to finish, be finished.
_toa down, to lie down, come down.
tõã-a to lay down, to bury.
tói, tóis ostrich, (possibly $\neq$ khomani), s. *ko:*.
_tovesi to get fat.
-ts²a to shoot, to hit *ts²ai-i* shot, s. *txu*.
tsami whip.
tsan $\neq$ k'daita cheeks.
tsari small kaross.
ts²a: xu, ts²a: xuke eyes, s. *tsóö*.
tseki to catch by the leg.
tsi we, s. *si*.
tsi to speak.
ts²i: to ache.
tsi-tsõ mouse.
tsóã red colour, ochre.
tsóö eye, eyes, s. *ts²a: xu*.
_ts²óö to dance.
tsori ant.
ts²ou pips, seeds.
ts²u to stamp, grind with stones.
ts²u:, *ts²u: se* to blow (wind).
tu, thu mouth (may be $\neq$ khomani) s. $\neq$ ku:
tu: to hear, to understand, s. *tu: i*.
tu: ho to listen.
tu: i to hear, s. *tu:*.
tũa to lie curled up.
tuke, tuku men, boys, people.
tutuse tutusi men, boys, people.
twa to tie up, s. *_dwã*.
twas, a form of *dwã*.
txõ brother-in-law, husband's brother.
txu (voiceless) to shoot, s. *-ts²a*.
txu-u juicy.

u

u up, to lift up, away, to go away, take away.
u you pl. they, s. *du*.
uki to sit on.
u:ku to marry, s. *-k'u*.

- uku* to set (sun).
-us, *-u:si*, *-u:/i* big, old, tall.
-uwa = *-u a* take thee.

x

- xa*, verbal particle, present.
xaiä, *xaixa* old, old man (possibly $\neq$ *khomani*) s. *-keira*.
xäü to hang up.
xein, *xeinse* swollen, sore.
xu up, away.
xxüü head, s. */na:*.
-we, *xvoi* good, well.

z

- ze* to fly.

- /a* girl.
-/a, *-/aho* to cut, to tattoo.
/a to set (sun).
-/ä dead.
/ä, */äs* in, s. */e*.
/ama to pass.
/äri tongue.
/asi to put in, s. */ä*.
-/äsi big, long, tall, s. *-/isi*, *-u:si*.
/au to slice, s. *-/a*, *-/aho*.
/au, */auo* language of the tribe.
/auni name of tribe, pl.
/auri name of tribe sing.
-/auo, *-/au* dead, s. *-/ä*.
-/a./aba, *-/e./aba*, to lie down, go into retirement.
/e in into, down, to go down, to enter, */e kie* *-/ä* enter into death, die.
/e:, */e:* heart.
/ēē to collect, put in (to a bag).
/ē/ēra to complain, whine.
/e/ani to look at.
/einki to make a cut.
/e//kai mother's sister.
-/gä, *-/gan* to hold, to dig up.

- /gaba* a little bag.
-/ga:ke old woman.
-/ga:-kei granny.
/gau a'r.
/ga:xe niece.
/ge: father, s. */ke:*.
/gein when.
/ge:ki wife, woman.
/go: bird.
-/go to lie down.
-/go:va back dress (of girl).
-/gwa to shoot.
/gwaba child, pl. */gweki*, */gweti*.
/gwi to open (flower).
/gwisi to come up (clouds).
/hā, */ha* husband or wife.
/hāä married.
/hāä bow, s. */han*.
/hō white man.
/hōko in */kē ka* */hōko* to have a cold.
/hoti buttocks.
-/hu:i down.
/hubu tired.
/humsa cloud.
/han bow (for shooting) s. */hdä*.
/hn, */hō* to pick up.
-/huru to play, to throw sticks.
/hu-u Kafir fink.
/i fire.
-/isi bigger, s. *-u: si*, *-/äsi*.
-/ka: to burn, light a fire, roast.
/ka to become, to be.
/kā grass for thatching.
-/kā to travel, to fetch, to run.
-/kää certain berries, the berry tree.
/ka:ba cap.
/kabo to thatch.
/kāi, */kāijo* cousin, relative.
/kakaso to cut hair, to shave.
/kaku to carry (child on back).
/kam two (Nama).
/kanasi girl, maiden.

- /kara fine.
 /kauwa to hold.
 /ke to have, to take, /ke -u to pick up, s. /ki.
 /ke: father, s. /ge:, /ke/ke.
 -/kē: woman, female, pl. /kan.
 -/kē, /ken sun, day.
 -/ke, blue wildebeest.
 /kē, /kēn name.
 /keka ke why?
 /ken su -dau day after to-morrow.
 /ken té e to-day.
 /ke:so grandfather's brother or sister.
 /ke:so father's sister.
 /ke/ke grandfather.
 /ke/kui to sift.
 /kha face, sole (of foot).
 -/kha, -/khe-i to cut, to pare.
 /kha:si a certain tree.
 /khóō hair.
 /ki, /kí to have, to hold to get, to make, after verb expresses gerund.
 /ki: paauw.
 /kibi boy, s. /kabá.
 /kinke children.
 /ko: honey, bee.
 -/koā reed, arrow.
 /kobá boy, s. /kibi.
 /kōi locust.
 /koko bring wood, make fire.
 /komaku hand, fist.
 /kōō to dance.
 /kore tribal mark on forehead, s. /kuri.
 -/kota apron.
 /kó-u leglet.
 /ku says.
 /ku: to pack up.
 /kuēn ka to lie upon.
 /kan to see.
 -/kan to beat, be beaten.
 /kusi to look at.
 /kuri cut on forehead, s. /kore.
 /kwā to wet.
 /kwa: to go out.

- /kwa child, -/kwána children.
 /kwe /ku: to pack up.
 /kwi to reach, arrive at.
 -/kxam quickly.
 /k'a, /k'an hand, arm, foreleg, wing. /k'a /na hand.
 /k'ā to plait (a mat sieve).
 /k'aā to clean, pick over.
 /k'abe leopard.
 /k'ai lion, s. /kwe:ke.
 -k'aia to tell.
 /k'ara to struggle.
 /k'are rattles for dancing.
 /k'āü strap, riem.
 /k'au-u waterpit.
 /k'ē to be thirsty.
 /k'einsi, /k'ēsi beads.
 /na: head (probably ≠khomani) s. -xuü.
 -/na: to see, s. -/ne.
 /na give, part of /nō to give, to let, /naā will give.
 /na k'o dia marry him, /na u:ku marry her.
 /na to wait.
 /na...../na...although.....yet....
 /nabo sandals.
 /nai well, adv.
 /nam mat sieve, s. /khau.
 /namani a neighbouring tribe, sing. /namasa.
 /nami to throw.
 /nas, /na se, /na tis, /na dwas particles joining noun to numeral.
 /na:si a big root, tuber.
 /nau to sweep.
 /ne verbal particle, sometimes interrogative=do.
 -/ne part of -/na: to see.
 /neike the little ones.
 /nérasí baboons.
 /ne /nori to take away.
 /nō, /no to give, to let, to allow, s. /na.
 /nō nose, /noituke nostrils.
 /nu:a afar.
 /numa palm (of hand).
 /nwasko working (?).
 /nwe ke ≠gavi to spread out (a skin).
 /nwē big kaross.

- /ō porcupine.
 /ohé to sling on.
 /ori ant.
 /ũ only, s. ≠ũ.
 -/u gone over (rain), s. /e.
 /u:, /u:sa Kafir, Chuana.
 /ũi to smear on.
 /uri a pipe.
 -/u:sa to erect (a hut).
 /usi elder, to bring up, s. /āsi, -u:si.
 /úwa not to know.
 /xá:a gemsbok.
 /xēja to wear.
 /xu: thorn.
 -/xwa: to dance.

 /a to be left behind, left standing.
 -/ā up, to stand.
 /a^a hedgehog.
 /ābu gun.
 /āi ≠ke: the Nossop.
 -/au next, younger.
 /āũ dust.
 /e lower leg.
 /éja to beckon.
 /ga: hartebeest.
 /gá:ā ground.
 /gai to shut (hand).
 /gau to sling on.
 /gau tōā the Auhoup.
 /ge so to sit down.
 /ge:xa sorcerer, doctor.
 /gi: a kind of hyena.
 /go tobacco bag.
 /go: man, husband.
 /gō pot.
 /gom to bury.
 /guma a musical bow.
 -/guru to thunder.
 /gwa to pull, draw (the bowstring).

- /gwa-i to pack into.
 /gwara child, baby, s. -/wara.
 /ha: star.
 /hana ashes.
 /hōwa vlei, pan.
 /kā eland.
 /ka-te-ku to run away.
 /kaira to be lazy.
 -/ka-ro tassel of beads.
 /kau to fetch.
 /kaũ to sit, to squat.
 /kau to hit, to beat, /kau-u to knock down, /kau kwe to knock over.
 /kaũ bracelet.
 /kau:ke tattoo marks, sing. /kau:si.
 -/kauki, -/kausii to rub fire.
 /kaũnu earring.
 -/kau-uki to make up a fire.
 /kauwa to cut wood for fire.
 /ka /gai puffadder.
 /ke!ke finger, pl. /kei!kei.
 /khā girdle, beads.
 /khi a tree, "witgatboom."
 /ko: door.
 /ko to set down.
 /ko strap round leg, garter.
 /kō uncle.
 -/kōā to stamp.
 /koeke to clap.
 /kōi moon.
 /kora, /korasi certain grass.
 /kora to clean.
 /koru quiver.
 -/kō -/gwa to dance.
 -kan path.
 /kuse, /ku-u to run, to come.
 /kwara to carry in the kaross.
 /kvoi words.
 /kvoi/kvōi-e to look about for.
 /k'ai foot.
 /k'arū, pl., /k'arisi boy, youth.
 /n here.
 /na: red cat.

!nara porridge of camelthorn seeds.
 !nare hail.
 !no: stick, kirrie.
 !nobo twirl, to rub fire.
 !noma feather.
 !nu:ba in, heri !nu:ba died.
 !numa tobacco.
 !nwa!wa koraan.
 !nwe strap.
 !nwi:sa a pipe stick.
 !nwona, !nwona-a three (Nama).
 !ohé plate.
 !uhi: to jump.
 !üi ostrich egg.
 !wara girl, maiden, s- !gwara.
 !wē sickly.
 !weko to carry on the shoulder.
 !xaika to-morrow, Goodbye.
 !xau light a fire, !xauwa make up a fire.
 !xoka to pull.
 !xom off.

//²a to dig.
 //a to go s. //e, //ale tai.
 //a: to fight.
 -//²a silver jackal, s. //has.
 -//²a breastbone.
 -//aa: large cucumber.
 //abo shoe, s. /nabo.
 //²ai belly.
 //aiko to pour in.
 //ale tai to go away, s. //a.
 //ama to buy, to barter.
 //a:ma to build.
 -//ano to bring back.
 -//anu, -//aru to return, go home.
 //ara stick for throwing.
 -//aru s. -//anu.
 -//au, -//ausi, flower, springtime.
 //e to go to, to put into, s. //a.

//eja went to.
 //en to go to.
 -//gaē shoulder.
 //gāi hyena.
 -//gau, -//go night.
 //go: tortoise.
 -//gōō grass.
 //goPa to bake, to roast.
 //gum to pick.
 //guwa to d'p up.
 -//gwa spoon.
 //gwara to take off.
 //gweke to put in, to dip in.
 -//gwi to scoop up.
 //ha, //hāi, //hasa child, baby, girl pl. -//ka, -//ka-//n.
 //has silver jackal s. -//²a.
 //ho bag.
 //hō to throw, to pour out.
 //ija gone, s. //eja.
 -//ka: to cook.
 //ka, //kaā to go, move.
 //kā nice, fat.
 -//ka, -//ka-//n children, pl. of //ha.
 //kai mother s. -ai, 'khaia, /e//kai. //kai te -u.si grandmother.
 //kāi mierkat, one kind.
 //ka:kia to roast.
 //kdkove chryslides of ants.
 //kale, //kare sky.
 //kama aardvark.
 //kam, //kami to cut, to mow.
 -//kani, -//kañi much, many, ali.
 //kari to work, to influence.
 //kārisi high.
 -//karu bag with fringe.
 //kas, //ka:si brother, s. -//ka.
 //ka:fi uncle, father's brother.
 //kāta to put on.
 -//kau smoke.
 //kāū to fill.
 //kauwa to carry.
 //ka:xe sister, aunt.
 -//ka-//n children, s. -//ka.

- //ke to start, to move.
 //kēi horns.
 //keinsi both, a pair.
 //kēisi female breast.
 //keisis clothes.
 //keku to lift, to sling on.
 //kéle mierkat, one kind.
 -//kha:a water, rain, s. /kha:.
 -//khaku to dip up.
 -//khátia Kalahari.
 //khau mat sieve, s. /nam.
 //kh²oon to descend (sun).
 //khuüsi the Malopo.
 //klǝ to dance.
 -//ko to refuse.
 //kō: bark of tree.
 //kō, //kōi to take
 -//kōā arrow, s. /koā.
 //kobo to bring back.
 //koē a melon, tsama.
 -//kom anteater.
 //kōnuke lungs.
 //kōō to be wet.
 //kora to draw, to scratch.
 //korasa fingernail.
 //kōü leopard.
 //ko-//a summer.
 -//ku neck.
 -//ku to run away.
 //kuba to pack, s. //kum.
 //kum, //kam springbok.
 -//kum to pick up, to put into.
 -//kuru path.
 //ku:s bird.
 //kwa particle used before numerals.
 //kwa to hunt.
 -//kwa: to run, to go, s. -//ku.
 -//kwa to speak or understand a language.
 //kwá, //kwáā, //kwáke to put in.
 //kwaā tough.
 //kwai seeds.
 //kwāisi short.

- //kwe to fetch.
 //kwē to cough.
 //kwe:ke lion, s. //k'ai.
 -//kwē-//kwē knee.
 //kwi to pick up, take, get.
 //kxeki to know.
 //k'aa autumn.
 //k'd-ā camelthorn.
 //k'ai a story.
 //k'am quickly.
 //k'ane to cut off.
 //k'anku to wind.
 //k'ari the wind, a certain one.
 //k'apu tsama food.
 //k'au back, s. //k'we:.
 //k'auü to strike (lightning).
 //k'e spoor.
 //k'ei flat grinding stone.
 -//k'eisa a burnt mark.
 //k'ensi full.
 //k'aru backdress (man's).
 //k'o: a musical instrument, s. //k'u.
 //k'oku to set (sun).
 //k'om dry.
 //k'ooki to pour in.
 //k'ōō to dress a skin.
 //k'u sinew, bowstring.
 //k'u: to repose.
 //k'uru to pick up, scrape up.
 -//k'we nicely.
 //k'we:n !a stand with the back to.
 //n, //ŋ hut, house, home, s. //aŋ.
 //ŋ =//e-n go into.
 //na to force to come.
 //naā particle used with numerals, s. /na.
 //naba wild onion.
 //naiü beads.
 -//nare a certain tree.
 //opa cold.
 //ora to lie beside.
 //or//ar to clean.
 -//u to go down.

-//u: skin, hide.
 //ũēta to scrape up.
 -//um soup.
 //amaro niece, cousin's child.
 //an hut, home, s. //n, pl. //ansi.
 //wa hill.
 //wēi to feel ill.
 //wi the same, similar.
 //xaba to cook, s. //ka.
 //xai to know, to be able, s. //kxeki.
 //xāu kudu.
 //xau to cut.
 //xdui blood.
 -//xe to jump.
 //xei sister, s. //ka:xe.
 //xo: thread, s. //k'u.
 //xóä Nama.

≠

≠a:di to sing.
 ≠am gourd.
 ≠amku, is industrious.
 ≠²e people, s. ≠i.
 ≠eike river.
 -≠gā: winter.
 -≠gāi to bring, to give.
 -≠gāinja to collect (water).
 ≠gam a fly.
 ≠gāui to spread out, to span.
 ≠gi: beads.
 -≠goba to say to, to call.
 ≠gun petticoat.
 ≠haa to cut.
 ≠i men, people, s. ≠²e, ≠kui, pl. ≠ite.
 ≠i to fall (rain).
 ≠kā to fill, dip up.
 ≠ka out, there.
 ≠ka: pipe of bone.
 ≠kai to cry.
 ≠kaiä straps of kaross put on the head.
 -≠kai to come to, to visit,

≠kāi to go along, go through.
 ≠kāi beautiful, pleasant.
 ≠kaika de dau yesterday.
 ≠kam bullroarer.
 ≠kama to carry wood, to tie up.
 ≠kanaka play thing made of sticks and thongs.
 ≠kanaku wasp.
 ≠kausi small roots.
 ≠ke in ≠um≠ke backbone.
 -≠ke floor, bottom.
 ≠ke:, ≠kē: to rain.
 ≠kha ants.
 -≠khai: to sew.
 ≠khau to throw, to hurl.
 ≠khe: duiker, s. ome.
 ≠kheru midday.
 ≠khomani a neighbouring tribe.
 ≠ki salve, ointment.
 ≠kō steenbok.
 ≠kō: brother-in-law, sister-in-law.
 ≠kōa pot.
 ≠kōi neck.
 ≠koisi ball.
 ≠kōō dog.
 ≠kōōse white stripes on springbok.
 ≠kouke to arrive.
 -≠ku to come up (rain).
 ≠ku: mouth, s. tu.
 ≠kui man, s. ≠i.
 ≠kuika in the morning.
 ≠kan chest.
 ≠kuri to rub, anoint.
 ≠ku-ts²o seeds, pips.
 ≠kwa bedskin.
 ≠kwe wind.
 ≠kwen time, season.
 ≠kwi tail.
 ≠kwi //a to scoop out, dig out.
 ≠k'ei road, path.
 ≠k'óä to dance.
 ≠naui stick.
 ≠nóä to hit.

- ≠*nore* ostrich egg, s. *!ũi*, ≠*ũi*.
 ≠*nui* ear.
 ≠*o*: axe.
 ≠*õ* /ne to run about (water).
 ≠*onike* elbow.
 ≠*ũ*, ≠*ũ-u* one.
 ≠*ũ*, ≠*ũsi* to stay.
 ≠*u:ki* tortoise, one kind.
 ≠*ũi*: ostrich egg, s. *!ũi*, ≠*nore*.
 ≠*ũi*: evening.
 ≠*um*≠*ke* backbone.
 ≠*an* to rise (sun).
 ≠*wã* to set down.
 ≠*xa:ã* naughty.
 ≠*xai* youth.
 ≠*xi* a certain tree.
 ≠*xo* needle.
 ≠*xu*: master.

- ©*bwá:a*, ©*bwá:sa* wood, stick, tree.
 ©*me* duiker, s. ≠*khe*.
 ©*pa*: son, pl. ©*pa:a*, s. ©*pwon*.
 ©*pwa*, child, a big child, pl. ©*pwa* /na.
 ©*pwai* young.
 ©*pwa:xe* daughter, s. ©*pxwe*.
 ©*pwe*, ©*pwi* meat, flesh.
 ©*pwõi* to sleep.
 ©*pwon* son, s. ©*pa*:.
 ©*pwonke* screen of bushes.
 ©*pwõsa* golden jackal.
 ©*pxwe* daughter, s. ©*pwa:xe*.

